

Lengua y cultura ¿elementos cohesionados? Una óptica desde el aprendiz de una L2 o LE, en Honduras

¹ Nadya Carolina Portillo Flores

Resumen

Este estudio se enfocó en conocer la influencia de la cultura en los procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas segundas o extranjeras. Los objetivos planteados fueron: determinar si existe la incorporación del componente cultural en los procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas, describir cómo es el proceso de inserción del componente cultural en la enseñanza-aprendizaje de lenguas, y, por último, revelar si el aprendizaje de una lengua es más factible cuando hay una inmersión lingüística y cultural. La investigación se realizó con 30 estudiantes que estudiaron una segunda o demás lenguas en Honduras, pertenecientes a tres universidades del país: Escuela Agrícola Panamericana Zamorano (EAP), Universidad Nacional Autónoma de Honduras (UNAH) y Universidad Pedagógica Nacional “Francisco Morazán” (UPNFM). La recolección de información se obtuvo a partir de un cuestionario guía y de historias de vida, a través de relatos. Se determina que sí existe contacto con referentes culturales al aprender una lengua segunda o extranjera. Los procesos de acercamiento con la cultura se dan en dos vías, por una parte, un componente más comunicativo con interacciones con nativos, participaciones académicas y culturales; por otro medio, de forma más personal, relacionado con materiales culturales como: libros, películas, música, tradiciones, costumbres y gastronomía. Efectivamente, el aprendizaje de una nueva lengua es más factible al existir una inmersión lingüística y cultural, simultánea.

Palabras clave: cultura, lengua, aprendizaje de lenguas, inmersión lingüística, inmersión cultural

Language and culture, cohesive elements? A perspective from the learner of an L2 or LE, in Honduras

Abstract

This study focused on the influence of culture in the teaching-learning processes of second or foreign languages. The objectives were: to determine if there is an incorporation of the cultural component in the language teaching-learning process, to describe the process of insertion of the cultural component in language teaching-learning, and finally, to reveal if language learning is more feasible when there is linguistic and cultural immersion. The research was conducted with 30 students who studied a second or other language in Honduras, belonging to three universities in the country: Escuela Agrícola Panamericana Zamorano (EAP), Universidad Nacional Autónoma de Honduras (UNAH) and Universidad Pedagógica Nacional “Francisco Morazán” (UPNFM). Information was

¹ Licenciada en Letras con orientación en Lingüística, máster en Didácticas de Lenguas y Culturas, docente de la Escuela Agrícola Panamericana Zamorano. <https://orcid.org/0000-0002-8492-0730>
Correo electrónico: nportillo@zamorano.edu

collected through a questionnaire guide and life histories, through stories. It was determined that there is contact with cultural references when learning a second or foreign language. On the one hand, a more communicative component with interactions with native speakers, academic and cultural participation; on the other hand, in a more personal way, related to cultural materials such as books, films, music, traditions, customs and gastronomy. Indeed, learning a new language is more feasible when there is simultaneous linguistic and cultural immersion.

Keywords: culture, language, language learning, language immersion, cultural immersion

Introducción

La enseñanza de lenguas segundas o más lenguas ha sido foco de latentes atenciones y ha despertado un interés global que va en aumento, al igual, que el aprendizaje de estas. El proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas genera distintas posiciones y provoca un sinnúmero de estudios, desde diversas ópticas y áreas, que se han realizado con el fin de mejorar la adquisición de estas.

De forma reciente, se han producido una cantidad considerable de estudios relacionados específicamente con el elemento de la cultura y el papel que expresa y ejecuta en la enseñanza-aprendizaje de las lenguas alrededor del mundo.

Por muchas décadas el enfoque de la enseñanza de una lengua se ha diseñado, implementado y evaluado desde el componente lingüístico, es decir, que los docentes priorizan la adquisición de los elementos adyacentes a la estructura y usos formales de las lenguas, orientados a la construcción de la competencia lingüística de los discentes.

En los últimos años, diversas investigaciones han pretendido comprobar, que el estudiante requiere de referentes culturales asociados a la lengua de aprendizaje, que deben ser adquiridos de forma simultánea con los referentes lingüísticos, con el objetivo de crear y potenciar la competencia cultural, derivando en la formación de un hablante competente, que sea conocedor de la lengua, y a la vez, de la cultura y cosmovisión que se interrelaciona con esta.

Es importante aclarar que el aprendizaje de la cultura no solo puede transferirse o posibilitarse desde el aprendizaje de la lengua en contextos de inmersión lingüística; si no que,

a partir del aprendizaje en contextos de lenguas extranjeras, también pueden crearse espacios o situaciones idóneas que acerquen al estudiante a conocer y vivir la cultura.

Al analizar estos elementos que son fundamentales para la adecuada adquisición de una lengua, de igual forma, para la formación de hablantes competentes; surge el imperativo de realizar una exploración sobre la incorporación de la cultura y sus elementos, en los procesos de enseñanza de lenguas.

Por lo tanto, se ha definido para el desarrollo de este estudio, hacer una indagación con estudiantes que han aprendido una lengua segunda, lengua extranjera o varias distintas a su lengua materna, enfocándonos específicamente en el rol que ha jugado la cultura durante dichos procesos.

El estudio es relevante, ya que, se realizará un análisis y descripción de hablantes de algunos países de Latinoamérica que aprendieron o están aprendiendo una lengua segunda, lengua extranjera o más, y que pertenecen a tres universidades de Honduras: EAP (Escuela Agrícola Panamericana Zamorano), UNAH (Universidad Nacional Autónoma de Honduras) y UPNFM (Universidad Pedagógica Nacional "Francisco Morazán"). Lo que nos permitiría obtener una base de datos amplia y nacional, para descubrir si la competencia cultural se incorpora o no, en los procesos actuales de enseñanza de lenguas, considerando solo la perspectiva de los aprendientes.

Los objetivos que guiarán la investigación son: determinar si existe la incorporación del componente cultural en los procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas, por otro

lado, describir cómo es el proceso de inserción del componente cultural en la enseñanza-aprendizaje de lenguas, y, por último, revelar si el aprendizaje de una lengua es más factible cuando hay una inmersión lingüística y cultural.

Problema de investigación

La adquisición y desarrollo de una nueva lengua implica la incorporación de diversos elementos que se integran para lograr el aprendizaje y uso de esta, de manera adecuada; formando un hablante competente. Un elemento primordial, que en muchas ocasiones no se toma en cuenta, es el componente cultural de la lengua de aprendizaje.

La lengua y cultura están indisolublemente unidas, aunque, algunos docentes y aprendientes de una lengua segunda o extranjera no siempre son conscientes de esa relación (Ramajo, 2013). Es importante reconocer que la competencia lingüística tiene que estar directamente relacionada con la competencia cultural (Salazar, 2023), ya que, es esencial vincular los elementos que subyacen a cada una, para afianzar mejor el uso de la lengua.

El término cultura ha sido innumerablemente definido desde distintas perspectivas y enfoques a través de diversos autores. En sintonía con la relación de esta con el aprendizaje, este estudio se apoya en lo planteado por Olalla- Soler (2015):

Una cultura es un sistema de normas, valores, estándares y modelos de comportamiento que se adquiere socialmente, se comparte en un grupo de individuos y se desarrolla en un contexto cognitivo. Mediante este sistema, el grupo de individuos percibe y modifica el medio natural y artificial de manera determinada, y desarrolla subsistemas para la organización del comportamiento, del medio natural, del patrimonio, de las estructuras sociales y de las necesidades lingüísticas y comunicativas.

Retomando lo expuesto, la cultura comprende todo un sistema que conforma el actuar del

individuo, haciendo que este pueda experimentar cambios y adoptarlos, con relación al aprendizaje de una lengua, que también es un sistema, en consecuencia, se requiere del conocimiento y de la puesta en práctica del contexto y elementos sociales que la acompañan.

Por lo que, la Lingüística y la Didáctica de Lenguas (enseñanza de lenguas) se han apoyado en postulados de la Sociolingüística y la Sociología del lenguaje (elementos sociales), para dar paso a la interculturalidad y a la competencia cultural, ya que, no se puede concebir solamente el conocimiento de un idioma, sino estar además familiarizado con las diferencias culturales y de mentalidad que dicho idioma conlleva (Salazar, 2023).

Con el paso del tiempo, se han percibido e intensificado los esfuerzos, impulsados por la aparición de nuevos enfoques, en la enseñanza de la cultura de la lengua, considerándose el enfoque cultural como el más importante en este aspecto, proponiendo el uso del idioma como una vía para interactuar y comunicarse con los demás (Castro, 2018).

Tal como lo expresa Olalla- Soler (2017), la cultura sirve como sistema de cohesión entre individuos, debido a que guía los procesos cognitivos de tomas de decisiones, valoración e interpretación del mundo y de otras culturas.

Tanto la adaptación a la nueva cultura como el desarrollo de la nueva lengua están vinculados con diversos factores como las características individuales de los aprendientes, las relaciones sociales y las variedades lingüísticas (Morey, 2018). Podemos observar que unos años antes, Gardner (1985) en su modelo socioeducativo, también identifica y propone una serie de factores que se interrelacionan en el aprendizaje de un segundo idioma o nueva lengua: el entorno social y cultural, las diferencias individuales del alumno, el entorno o contexto en el que tiene lugar el aprendizaje y los resultados lingüísticos (Beltrán, 2015).

Al enlazar el aprendizaje de una lengua con sus referentes culturales, se desarrollan ciertas estrategias, permitiendo un hablante competente, que además de afianzar la

destreza lingüística, comprende, vive y actúa bajo la cultura.

Algunas de las habilidades que permite la integración de la enseñanza del componente cultural en el proceso de aprendizaje de una lengua son: ayuda a descubrir y a comprender los significados compartidos por los miembros que pertenecen a la misma cultura; promueve la tolerancia y el respeto hacia otros; facilita la comprensión de los problemas culturales que afectan la comunicación; posibilita un entendimiento y aceptación a otras culturas; motiva y mejora el aprendizaje y fomenta la valoración crítica de otras formas de vida de los países donde se habla esa lengua (Barros et al., 2003).

Estrategia metodológica

La ejecución de este estudio se localiza bajo el enfoque cualitativo, ya que, se realizó una obtención de datos sustraídos de la observación de una realidad en específico, logrando una explicación del fenómeno estudiado, centrándose en elementos descriptivos (Monjarás et al, 2019).

A partir de este tipo de investigaciones, el investigador se relaciona directamente con el problema, hecho o fenómeno a estudiar (Valderrama, 2017). En este caso, se seleccionó un contexto, siendo este, el análisis de la situación de aprendizaje de una lengua segunda o demás y sus referentes culturales, para tener un acercamiento profundo y que brindara datos de una realidad.

Con relación al nivel de la investigación, el estudio es descriptivo, a través del cual se busca describir un fenómeno o situación en una circunstancia temporal-espacial (Condori-Ojeda, 2020). Por lo que, en la investigación se analizará la adquisición de las lenguas y culturas de personas que estudiaron o están estudiando su grado de licenciatura en tres universidades hondureñas: Escuela Agrícola Panamericana Zamorano (EAP), Universidad Nacional Autónoma de Honduras (UNAH) y Universidad Pedagógica Nacional “Francisco Morazán” (UPNFM).

En el diseño de investigación se ha realizado un enlace entre la investigación, la

acción y la etnografía, por una parte, los datos se analizarán desde una realidad específica en la que incursionaron los participantes del estudio. De igual forma, se examinarán algunos aspectos etnográficos de los sujetos de estudio, ya que como lo afirman Murillo y Martínez (2010), a partir de la etnografía se describen situaciones, eventos, personas y comportamientos observables. A la vez, se emplea en temas educativos para analizar costumbres y culturas, siendo esta última un factor determinante de la realización de esta investigación (Arnal et al., 1992).

Los instrumentos que se aplicaron con el fin de recolectar la información para el estudio serán: un cuestionario guía y las historias de vida, que se desprenden de los relatos. A través de la aplicación de estos, se pretende descubrir los distintos contextos de aprendizaje de una L2 o LE y los referentes culturales, como aspecto inherente de estos procesos.

El estudio se desarrolló con 30 personas, quienes se graduaron o están por graduarse a nivel de licenciatura de las tres universidades hondureñas antes mencionadas. Las edades de los participantes oscilan entre los 18 y 55 años. La selección de estos se realizó de forma aleatoria, a partir de un listado creado por la docente investigadora, siendo estos hablantes de más de una lengua, asociados a estas instituciones de estudios de educación superior.

El cuestionario guía se compartió con las 30 personas elegidas, siendo 11 hombres y 19 mujeres, de las cuales, 21 lo respondieron de forma completa. Para el desarrollo de las historias de vida a través de los relatos, se escogieron a 6 individuos, específicamente dos por universidad, siendo 4 mujeres y 2 hombres. Las nacionalidades de los participantes son: hondureños, haitianos e italianos.

Resultados de la investigación

El análisis de la información obtenida a través de la aplicación de los instrumentos se realizó respondiendo a cada objetivo planteado.

De acuerdo con el primer objetivo, se pretende determinar si existe la incorporación del

componente cultural en los procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas. Se les consultó a los participantes si al aprender la segunda lengua o demás que manejan, tuvieron acercamiento o contacto con los referentes culturales de estas, 15 respondieron que sí, y 6 que no. Por lo tanto, se deduce que en la mayoría de los contextos bajo los cuales aprendieron esas lenguas, hubo incursión con los elementos culturales.

Se evidencia, que no pueden concebirse la lengua y la cultura como dos elementos distantes, y los participantes revelan lo que expresa Ramajo (2013), cuando afirma que estos dos aspectos están indisolublemente unidos.

Para reforzar el entendimiento sobre ese contacto con la cultura, se hizo la pregunta ¿considera que el conocimiento sobre la cultura incidió en un mejor aprendizaje de la lengua? Se refleja que todos los participantes contemplan que los referentes culturales son elementos esenciales en la adquisición de una lengua, ya que, todas las respuestas fueron positivas.

Por lo tanto, hay una relación con lo que considera Salazar (2023), al aseverar que la competencia cultural está relacionada con la competencia lingüística, y que esa interconexión es imprescindible y permite un mejor aprendizaje y uso de la lengua objeto de estudio.

El objetivo dos plantea, describir cómo es el proceso de inserción del componente cultural en la enseñanza-aprendizaje de lenguas. Por lo que, para iniciar el análisis, los participantes del estudio expresaron, en primera instancia, bajo qué modalidad aprendieron la(s) lengua(s), la mayoría (15 personas) lo hicieron en un contexto mixto, es decir, que se combinaban los aprendizajes formales e informales. Luego, el resto (6 personas) aprendieron la(s) lengua(s) en un espacio pedagógico formal.

En alineación con la pregunta anterior y con el fin de conocer cómo se produjo ese contacto, se consultó a los participantes que describieran de forma breve ese acercamiento con la cultura de esa(s) lengua(s), se presentan las respuestas más significativas:

Informante 1: "Tuve contacto con la cultura de la lengua a través de interacciones con

hablantes nativos, acceso a materiales culturales como libros, películas y música, y participación en actividades académicas y programas de intercambio".

Informante 4: "Participando en actividades culturales, leyendo historias y visitando lugares".

Informante 5: "Vivir en el país donde se habla el idioma, permite conocer muchas costumbres de la región tales como: tradiciones, dialectos, formas de pensamiento".

Informante 7: "Mi contacto fue principalmente con mis compañeros de clase, quienes venían de diferentes países de Latinoamérica. Pude aprender no solamente de sus culturas, sino también sobre las variaciones de ciertas palabras según la región".

Informante 9: "Aprendí bastante a través de las interacciones con las personas que tienen la lengua como idioma nativo, también a través de las costumbres de las comunidades".

Informante 14: "La comunicación con hablantes nativos y no nativos permite el intercambio de conocimiento cultural sobre aspectos como la gastronomía, valores, tradiciones e historia".

Al analizar las respuestas brindadas por los informantes, se observa que, en todos, hay un conocimiento, que hasta cierto punto puede ser inconsciente, de algunos de los elementos que construyen la cultura de los hablantes de una determinada región, población o comunidad, y existe consonancia con la definición expuesta por Olalla-Soler et al (2015), donde resalta la cultura como un sistema que se adquiere socialmente y se comparte en un grupo de individuos. Los informantes expresan que los procesos de interacción con otros en un contexto específico, contribuyeron con la adquisición de referentes culturales, que apoyaron el aprendizaje de la lengua.

De igual forma, se percibe que cada uno, tiene un concepto de cultura arraigado, y que, son variados los elementos que cada uno

empleó, pero que todos derivan en aspectos que brinda el medio o contexto, y que las estructuras sociales y patrones de la comunidad, juegan un papel fundamental.

Con el fin de conocer si en el proceso de adquisición del componente cultural, el docente tiene una participación o produce el desarrollo de este referente, se indagó sobre si estos priorizaron el aprendizaje de la cultura, teniendo como resultado que 13 personas contestaron que sus profesores sí desarrollaron el componente cultural a la par del lingüístico; por el contrario, 8 mencionaron que no hubo influencia por parte del docente para inculcar el aprendizaje por la cultura de la lengua.

Se nota que hay más docentes que implementan a la par de la enseñanza de la lengua, el conocimiento por la cultura a la que esta subyace, aunque el número de docentes que no concibe la cultura como un elemento interrelacionado con la lengua, también es muy alto; reflejando estas posturas dos perspectivas, una en sintonía con lo expuesto por Ramajo (2013), al referirse que en ocasiones los docentes no son conscientes de la vinculación entre la lengua y cultura.

La otra perspectiva, haciendo validar las acciones de los profesores que sí incluyen el componente cultural en los procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas, estos resultados pueden analizarse desde lo que propone Castro (2018), cuando hace mención que se ha percibido un esfuerzo, desde los nuevos enfoques para la enseñanza de lenguas, donde se posiciona el enfoque cultural como el más importante, ya que es una vía real para generar las interacciones y situaciones comunicativas entre hablantes, contribuyendo con el desarrollo y mejoramiento de la actividad lingüística.

Para culminar con este objetivo, se indagó con los participantes sobre qué elementos o referentes aprendieron, en las situaciones de contacto con la cultura. Se exponen sus aseveraciones:

Informante 1: "Aprendí sobre costumbres, tradiciones, gastronomía, expresiones idiomáticas y aspectos históricos y sociales del país donde se habla la lengua".

Informante 4: "Tradiciones, costumbres, valores y normas".

Informante 7: "Gastronomía, festividades, tradiciones, monumentos, música".

Informante 21: Antecedentes históricos, comidas, bailes, religión, tradiciones ancestrales, educación, fechas y lugares importantes dentro de su cultura.

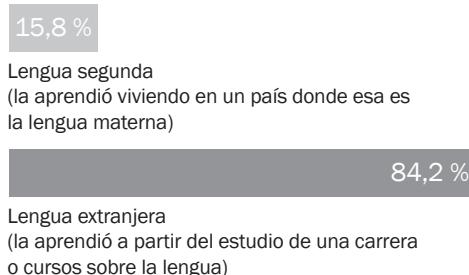
A partir de las respuestas brindadas por los sujetos de estudio, se evidencia que significativamente hay un conocimiento sobre los subsistemas que conforman la cultura y cosmovisión de las distintas lenguas, los cuatro participantes mencionan términos relevantes como: "costumbres", "tradiciones", "festividades", "valores" e "historia"; todos estos incrustados en los componentes que conforman la cultura, lo que hace que esta se visualice como un sistema de cohesión entre individuos, que influye en la valoración e interpretación de esa cultura y de otras, como lo percibe Olalla-Soler (2017).

Desde otra visión, lo mencionado por los participantes, se interrelaciona con lo expuesto por Morey (2018), donde propone que, en el desarrollo de la nueva lengua, conocer y experimentar la nueva cultura, (que son los elementos expresados), hay diversos factores individuales de los aprendientes que inciden.

A partir de las historias de vida, a través de la forma de relato, los participantes expresan dos situaciones sobresalientes, tres indican que sus docentes sí los instruyeron sobre los elementos culturales de la lengua que estaban aprendiendo; en cambio, los otros tres mencionan que solamente hubo aprendizaje de los referentes propiamente lingüísticos de la lengua, centrándose en la gramática y vocabulario, es decir, elementos estructurales.

Cómo objetivo final de la investigación se pretende revelar si el aprendizaje de una lengua es más factible cuando hay una inmersión lingüística y cultural. En primer lugar, se consultó sobre el contexto bajo el que aprendieron la lengua(s) o lenguas(s) que manejan. Los resultados se observan en la Figura No. 1.

Figura No. 1. Contextos de aprendizaje de lenguas



Fuente: Elaboración propia con base en el cuestionario-guía aplicado a los participantes del estudio

Al observar la figura, se determina que la mayor parte de los participantes aprendieron la segunda lengua u otra que hablan, en un contexto de lengua extranjera, es decir, a partir de cursos o carreras especializadas en el aprendizaje de esa lengua. Se refleja un porcentaje bajo de los que la aprendieron como lengua segunda, es decir, bajo un contexto puro de inmersión, por lo que, tuvieron la experiencia de vivir en el país donde esa lengua es materna.

Para completar el análisis de este objetivo, se indagó, preguntando a los participantes si consideran que el aprendizaje de una lengua es más factible si hay una inmersión tanto lingüística como cultural? Se presentan las respuestas más significativas:

“Sí, porque la inmersión permite practicar la lengua en situaciones reales, entender su uso en distintos contextos y captar matices que no se aprenden solo con la gramática y el vocabulario”.

“Si la persona siente deseo de interés, el estar inmerso en la cultura de ese idioma facilitará su adquisición”.

“Claro que sí, no solo se logra practicar a nivel de idioma (LE) sino que también se aprenden situaciones reales y cómo actuar ante otra gente de diferente cultura”.

“De acuerdo, la inmersión es importante para fortalecer los elementos culturales y las diferentes formas lingüísticas de los diferentes contextos”.

“Con la inmersión tanto lingüística como cultural, el aprendizaje de una lengua es más fácil, ya que facilita tanto la comprensión como la comunicación”.

“Desde mi punto de vista sí. Como le dije en la respuesta anterior, en mi caso me cautivó y motivó en gran medida conocer a profundidad su cultura porque al conocer tantas cosas interesantes me hizo sentir parte de ella y aumentó el deseo de aprender su lengua”.

Con lo expuesto, podemos afirmar que todos los participantes coinciden en que aprender una lengua en un proceso de inmersión lingüística y cultural contribuye de manera positiva para adquirir de forma más rápida y mejor una lengua, por lo tanto, incidir directamente en la formación de la competencia comunicativa del hablante.

Los elementos que sobresalen son: exposición a situaciones reales y uso de distintos contextos para emplear la lengua, fortalecimiento de los componentes lingüísticos como culturales, interés y deseo por aprender más el uso de la lengua.

Estas aseveraciones nos indican que en la enseñanza de lenguas no se puede concebir solo el conocimiento del idioma, sino que, es importante estar familiarizado con las diferencias culturales que conlleva dicho idioma, tal como lo afirmó Salazar (2023), y los informantes indican que es necesaria la exposición a la cultura, para manejar mejor la lengua. Por otro lado, dos participantes mencionan cómo el proceso de inmersión motivó el aprendizaje por la lengua, en consonancia con lo expresado por Barros et al. (2003), al decir que la inmersión cultural motiva y mejora el aprendizaje de la lengua, lo que se traduce, en un conocimiento y uso efectivo.

Conclusiones

Los hablantes de las lenguas, al poner en manifiesto sus impresiones, determinan que sí hubo acercamiento o contacto con referentes culturales relacionados con la lengua objeto de aprendizaje, es decir que actualmente, los

enfoques implementados para la enseñanza de lenguas en contextos hondureños, incluyen el componente cultural en los espacios de aprendizaje, expresando que lengua y cultura son elementos interrelacionados.

Los aprendientes consideran que los referentes culturales son aspectos relevantes que deben aprenderse de forma simultánea con los referentes lingüísticos correspondientes a cada lengua de aprendizaje.

Se determina que los aprendientes adquieren la lengua en modalidades mixtas, es decir, en espacios formales e informales, por lo tanto, hay una motivación intrínseca por aprender mejor la lengua y los elementos culturales para emplearla en distintos contextos.

Los elementos culturales con los que hubo un contacto, por parte de los aprendices, en los procesos de adquisición de una nueva lengua se dividen en dos, un componente más activo o comunicativo como: interacciones con nativos, participaciones en actividades académicas, culturales y de intercambio, visita a lugares y vivir en el país donde la lengua es materna. Por otro lado, un componente más personal, sin dejar de ser social, a través de materiales culturales como: libros, películas, música, tradiciones, costumbres y gastronomía.

El papel que juega el docente en gestar el contacto con la cultura todavía no es tan determinante, aún hace falta que algunos profesores incluyan en sus prácticas, de forma simultánea, el aprendizaje de los referentes lingüísticos con los referentes culturales, para afianzar la adquisición de una lengua.

El aprendizaje de una nueva lengua es más factible cuando este se propicia y genera en un contexto de inmersión lingüística y cultural; esto porque la exposición a espacios reales de comunicación y actuación, fortalecen y crean situaciones donde el hablante debe poner en práctica su competencia comunicativa.

Referencias bibliográficas

- Arnal, J., Del Rincón, D. y Latorre, A. (1992). *Investigación educativa. Metodologías de investigación educativa*.
- Barros, P., López, M. y Morales, J. (2003, del 2 al 5 de octubre). La lengua en su entorno. Implicaciones intra e interculturales aplicadas a la enseñanza de lenguas [congreso]. *XIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*, Murcia, España.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2800163>
- Beltrán, L. (2015). Influencia cultural en la motivación para el aprendizaje del inglés como lengua extranjera. *Revista Interamericana de Investigación, Educación y Pedagogía*, 8(2), 341-371.
<https://www.redalyc.org/pdf/5610/561058729007.pdf>
- Castro, J. (2018). *La cultura como medio de adquisición de la lengua extranjera en Educación Primaria* [Tesis de pregrado]. Universidad de Jaén.
<https://crea.ujaen.es/server/api/core/bitstreams/67a776ab-2dd4-45bc-a26f-7096dd3d60c1/content>
- Condori-Ojeda, P. (2020). Universo, población y muestra [archivo PDF].
<https://www.aacademica.org/cporfirio/18.pdf>
- Gardner, H. (1985). *Social Psychology and Second Language Learning, The Roles of Attitudes and Motivation*. Edward Arnold.
- Monjarás, A., Bazán, A., Pacheco, Z., Rivera, J., Zamarripa, J. y Cuevas, C. (2019). Diseños de Investigación. *Educación y Salud*, (15), 119-122.
<https://repository.uaeh.edu.mx/revistas/index.php/ICSA/issue/archive>
- Morey, R. (2018). *La influencia de la cultura sevillana en la adquisición del español como*

segunda lengua: un estudio de caso triple de estudiantes estadounidenses en inmersión lingüística [Tesis de maestría]. Universidad de Sevilla.

[https://idus.us.es/server/api/core/bitstreams/53177067-00d8-4ba2-8850-2d4a2dd31a35/c ontent](https://idus.us.es/server/api/core/bitstreams/53177067-00d8-4ba2-8850-2d4a2dd31a35/content)

Murillo, J. y Martínez, C. (2010). *Investigación Etnográfica*. UAM.

Olalla- Soler. C. (2015). An experimental study into the acquisition of the cultural competence in translator training. Research design and methodological issues. *Translation & Interpreting*, 7(1), 86-110.

[>](http://www.trans-int.org/index.php/transint/article/view/338/186)

Olalla- Soler, C. (2017). Un estudio experimental sobre la adquisición de la competencia cultural en la formación de traductores. Resultados de un estudio piloto. *Meta*, 62(2), 1492-1421.
<https://doi.org/10.7202/1041032ar>

Ramajo, A. (2013). Lengua y cultura en el aula de lengua. La adquisición de la competencia intercultural en aprendices árabes de español [archivo PDF].

https://www.researchgate.net/publication/283568858_Lengua_y_cultura_en_el_aula_de_lengua_La_adquisicion_de_la_competencia_intercultural_en_aprendientes_arabes_de_espanol

Salazar, P. (2023). *Desarrollo de la competencia intercultural a través de la adquisición de una segunda lengua extranjera (alemán) en el grado de turismo de la UPCT: Teoría y análisis a partir de una experiencia piloto en el marco EUt+ y aplicaciones profesionales futuras* [Tesis de pregrado]. Universidad Politécnica de Cartagena.

<https://repositorio.upct.es/server/api/core/bitstreams/a40e3aef-65ca-4a8b-a14b-bbf8b618ffdc/content>

Valderrama, S. (2017). *Pasos para elaborar proyectos de investigación científica: cuantitativa, cualitativa y mixta*. San Marcos.

https://sisbiblio.unah.edu.pe/opac_css/index.php?lvl=notice_display&id=62